叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一朵绿云飘来(a Green Cloud Came) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一朵绿云飘来(A Green Cloud Came)

[ə; eɪ]	[griːn]	[klaʊd]	[keɪm]
A	**GREEN**	**CLOUD**	**CAME**
一个	绿色的	云	来了

一团绿云飘来

[baɪ]	['rɑːbərt]	['dʌbljuː]	.	[laundz]
by	**ROBERT**	**W**	**.**	**LOWNDES**
经过	罗伯特	W	.	朗兹

作者：罗伯特·W·朗兹

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑːmɪt]	['dʒænjueri]	-	.
Comet	**January**	**41**	**.**
彗星	一月	-	.

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	['laɪtli]	[kə'rest]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['teɪbl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæf]	-	[tɜːrnd]
Her	**fingers**	**lightly**	**caressed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**long**	**table**	**as**	**she**	**half**	**-**	**turned**
她	手指	轻轻	被爱抚	一个	按钮	在	这	长的	桌子	作为	她	一半	-	转向

[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	.
toward	**him**	**.**
朝向	他	.

她半转身面向他，手指轻轻抚过长桌上的一个纽扣。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[glæd]	[ðeɪ]	[stɪl]	[wɔːr]	[ðə; ði]['semi]	-	[bɑːr'bærɪk]	[ə'kuːtrəmənts]
At	**this**	**moment**	**,**	**she**	**was**	**glad**	**they**	**still**	**wore**	**the**	**semi**	**-**	**barbaric**	**accoutrements**
在	这	片刻	,	她	曾是	高兴的	他们	仍然	穿着	这	半	-	野蛮	配件

[dɔnd]	[fɔːr; fər]	[læst]	['naɪts]	[fe'stɪvɪtiːz]	,
donned	**for**	**last**	**night's**	**festivities**	**,**
穿戴	为了	最后的	夜晚	庆祝活动	,

此刻，她很高兴他们仍然穿着昨晚庆祝活动时那身略显野蛮的服饰。

[kə'meməreitɪŋ]	[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔːr]	—	[wɪrd]	,	[fæn'tæstɪk]	['træpɪŋz]	,
commemorating	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**final**	**war**	**—**	**weird**	**,**	**fantastic**	**trappings**	**,**
纪念	这	结论	的	这	最终的	战争	—	诡异的	,	极好的	服饰	,

纪念最后一场战争的结束——奇异、梦幻的装饰，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'dɔːrnmənt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪləteri]

selected	**more**	**for**	**adornment**	**than**	**for**	**approximations**	**of**	**ancient**	**military**
已选	更多的	为了	装饰	比	为了	近似值	的	古老的	军队

[dres] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

dress	**—**	**for**	**he**	**would**	**not**	**notice**	**that**	**she**	**was**	**trembling**	**.**
裙子	—	为了	他	会	不是	注意	那	她	曾是	发抖	.

与其说是为了模仿古代军装，不如说是为了装饰——因为他不会注意到她在颤抖。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] .

When	**at**	**last**	**she**	**spoke**	**,**	**her**	**voice**	**was**	**steady**	**.**
什么时候	在	最后的	她	辐	,	她	嗓音	曾是	稳定的	.

她终于开口说话时，声音很平稳。

" [pliːz] [goʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] .

"	**Please**	**go**	**now**	**,**	**quickly**	**.**
"	请	去	现在	,	迅速地	.

请你现在就走，快点。

" [hɪz; ɪz] [hænd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	**His**	**hand**	**made**	**as**	**if**	**to**	**clasp**	**her**	**arm**	**,**	**then**	**dropped**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	他的	手	制成	作为	如果	到	搭扣	她	手臂	,	然后	掉落	到	他的	边	.

“他的手似乎要抓住她的手臂，然后垂了下来。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɜːrdz] ['welɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] ,

For	**an**	**instant**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**words**	**welling**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**then**	**,**
为了	一个	立即的	他	站立	那里	,	字	井	到	他的	嘴唇	,	然后	,

他愣在那里，话语涌上唇边，片刻后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [ʃrʌg] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

with	**a**	**half**	**shrug**	**he**	**turned**	**away**	**.**
和	一个	一半	耸肩	他	转向	离开	.

他耸了耸肩，转身离开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

She	**did**	**not**	**move**	**as**	**he**	**strode**	**toward**	**the**	**doorway**	**,**	**glanced**	**out**	**the**	**window**	**;**
她	做过	不是	移动	作为	他	大步走	朝向	这	门口	,	瞥了一眼	出去	这	窗户	;

他大步走向门口时，她一动不动，只是向窗外望去；

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .

her	**back**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**composure**	**.**
她	后退	曾是	一个	图片	的	镇定	.

她的背影显得十分镇定。

" - !

"	**Natalla**	**!**
"	-	!

“娜塔拉！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ɔːr] [jet] [ə; eɪ] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	**It**	**was**	**not**	**a**	**command**	**,**	**or**	**yet**	**a**	**call**	**,**	**but**	**a**	**cry**	**of**	**astonishment**
"	它	曾是	不是	一个	命令	,	或者	然而	一个	称呼	,	但	一个	哭	的	惊讶

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

blended	**with**	**horror**	**.**
混合	和	恐怖	.

“这不是命令，也不是呼唤，而是惊恐交织的惊呼。”

[gɔːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [bɪlt] - [ʌp] [pɔɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] ,

Gone	**was**	**her**	**carefully**	**built**	**-**	**up**	**poise**	**as**	**she**	**whirled**	**,**
已消失	曾是	她	小心	建造	-	向上	沉着	作为	她	旋转	,

她旋转时，精心营造的优雅姿态荡然无存。

[ðen] [gɑ:spt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

then	**gasped**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
然后	倒吸一口气	作为	她	锯	这	看	在	他的	眼睛	.

然后，当她看到他眼中的神情时，不禁倒吸了一口气。

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Swiftly	**she**	**hurried**	**toward**	**the**	**window**	**,**	**but**	**he**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
迅速地	她	慌忙	朝向	这	窗户	,	但	他	站立	在	正面	的	她	,

['blɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [vju:] .

blocking	**her**	**view**	**.**
阻塞	她	看法	.

她迅速跑向窗户，但他挡在她面前，挡住了她的视线。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['erɪk] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Eric**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	埃里克	?	"

“什么事，埃里克？”

" [dəunt] [lʊk] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	**Don't**	**look**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	不	看	,	"	他	倒吸一口气	.

“别看，”他喘着气说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [fɪr] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] , [fɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

For	**a**	**moment**	**she**	**felt**	**fear**	**coursing**	**through**	**her**	**,**	**fear**	**that**	**at**	**this**	**moment**
为了	一个	片刻	她	毛毡	害怕	赛跑	通过	她	,	害怕	那	在	这	片刻

[hi:; hi] [wʊd] [wɪlt] ,

he	**would**	**wilt**	**,**
他	会	枯萎	,

那一刻，她感到一阵恐惧涌上心头，害怕他会在此刻崩溃。

[gɪv] [wei] [tu:; tə] ['terər] .

give	**way**	**to**	**terror**	**.**
给	方式	到	恐怖	.

向恐怖屈服。

[ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] , ['telɪŋ] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	**bit**	**her**	**lips**	**,**	**telling**	**herself**	**she**	**couldn't**	**endure**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**.**
她	少量	她	嘴唇	,	讲述	她自己	她	不能	忍受	这	视线	的	它	.

她咬着嘴唇，告诉自己她无法忍受看到那一幕。

[bʌt; bət] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ;

But	**,**	**an**	**instant**	**later**	**,**	**the**	**panic**	**had**	**left**	**him**	**;**
但	,	一个	立即的	之后	,	这	恐慌	有	左边	他	;

但片刻之后，他的恐慌感就消失了；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['rʌgɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['floʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

she	**could**	**see**	**rugged**	**determination**	**flowing**	**back**	**into**	**his**	**being**	**.**
她	可以	看	崎岖	决心	流动	后退	进入	他的	存在	.

她能感觉到他身上重新涌现出坚韧不拔的决心。

['ɔ:lmoʊst][feɪnt][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'lækst] [ə'genst]

Almost	**faint**	**with**	**thankfulness**	**for**	**the**	**strength**	**of**	**him**	**,**	**she**	**relaxed**	**against**
几乎	头晕的	和	感恩	为了	这	力量	的	他	,	她	轻松	反对

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

his	**body**	**,**
他的	身体	,

她感激他的强壮，几乎晕厥过去，放松地靠在他的身上。

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .

permitted	**him**	**to**	**lead**	**her**	**across**	**the**	**room**	**to**	**a**	**sofa**	**.**
允许	他	到	带领	她	穿过	这	房间	到	一个	沙发	.

他允许她穿过房间走到沙发上。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['grɪr] ?
" Do you remember Greer ?
" 做 你 记住 格里尔 ?

你还记得格里尔吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌænə'lɪtɪkli] ['θɔːtf(ə)l] .
" His voice was analytically thoughtful .
" 他的 嗓音 曾是 分析 周到 .

“他的声音听起来很有分析性，也很有思考性。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'strɑːnəmər] [huː] [meɪd] [ðoʊz] ['stɑːrtlɪŋli] ['rædɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [ə'baʊt]
" He was the little astronomer who made those startlingly radical predictions about
" 他 曾是 这 小的 天文学家 WHO 制成 那些 令人震惊地 激进的 预测 关于
[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

“他就是大约一年前做出那些惊人激进预测的小天文学家。”

[rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['deɪtə] ?
Remember how we all checked his data ?
记住 如何 我们 全部 已检查 他的 数据 ?

还记得我们是怎么核查他的数据的吗?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [tʃekt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
No one could find anything of the sort , even though we checked and re -
不 一 可以 寻找 任何事物 的 这 种类 , 甚至 尽管 我们 已检查 和 关于 -
[tʃekt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
checked a dozen times .
已检查 一个 打 时代 .

尽管我们反复检查了十几次，但始终找不到任何类似的东西。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
The conclusion was the only one that could be drawn under such circumstances ;
这 结论 曾是 这 仅有的 一 那 可以 是 绘制 在下面 这样的 情况 ;

在这种情况下，这是唯一可以得出的结论;

['grɪr] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [di'luːʒənz] .
Greer was suffering from delusions .
格里尔 曾是 痛苦 从 妄想 .

格里尔患有妄想症。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [saɪ'kaɪətri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
So he was cured by the psychiatry department .
所以 他 曾是 治愈 经过 这 精神病学 部门 .

所以他被精神科治好了。

" [hɜːr; hər][noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" Her nose wrinkled in concentration .
" 她 鼻子 皱 在 专注 .

她全神贯注地皱起了鼻子。

" ['grɪr] ?
" Greer ?
" 格里尔 ?

格里尔?

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæsiəs] [klaʊd][ɪn]
Wasn't he the one who claimed to have discovered a sort of gaseous cloud in
不是 他 这 一 WHO 声称 到 有 发现 一个 种类 的 气态 云 在
[speɪs] ?
space ?
空间 ?

他不是声称在太空中发现了某种气体云吗?

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

Our	system	was	supposed	to	be	approaching	it	;	when	it	reached
我们的	系统	曾是	据称	到	是	接近	它	;	什么时候	它	达到

['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,

our	atmosphere	,
我们的	气氛	,

我们的系统本应接近它；当它到达我们的大气层时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ɔːl][laɪf] - [fɔːrmz][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . "

it	would	prove	a	deadly	poison	to	all	life	-	forms	on	this	planet	.	"
它	会	证明	一个	致命	毒	到	全部	生活	-	表格	在	这	行星	.	"

它对地球上所有生命形式来说都将是致命的毒药。

" [jes] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	—	that's	it	.
"	是的	—	那就是	它	.

"是的——就是这样。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Well	,	it	seems	he	was	right	.
出色地	,	它	似乎	他	曾是	正确的	.

看来他是对的。

[its] [kʌm] — [ðə; ði] [griːn] [klaʊd] .

It's	come	—	the	green	cloud	.
它是	来	—	这	绿色的	云	.

它来了——绿色的云朵。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːʃəs] [swɜːrlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	I	could	see	out	that	window	was	the	nauseous	swirls	of	it	,
全部	我	可以	看	出去	那	窗户	曾是	这	恶心	漩涡	的	它	,

我从窗户往外看，看到的只有令人作呕的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [ðeid] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	the	people	where	they'd	fallen	in	the	streets	.
和	这	人们	在哪里	他们会	倒下	在	这	街道	.

以及他们倒在街头的人们。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Neither	of	us	can	leave	this	building	.
两者都不	的	我们	能	离开	这	建筑	.

我们俩都不能离开这栋楼。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teli] - [skriːn] .

"	He	snapped	on	the	tele	-	screen	.
"	他	啪啪	在	这	电视	-	屏幕	.

他对着电视屏幕大吼大叫。

[ˌaɪ 'tiː][lɪt][ʌp] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət][noʊ]['ɪmɪdʒɪz]

It	lit	up	;	he	could	hear	the	faint	hum	of	the	machinery	,	but	no	images
它	点燃	向上	;	他	可以	听到	这	头晕的	哼	的	这	机械	,	但	不	图片

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

灯亮了；他能听到机器微弱的嗡嗡声，但没有出现任何图像。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

"死的！

" [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [gri:n] [hwə:lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]
" All I could see out the window was green whirls of it — and people
" 全部 我 可以 看 出去 这 窗户 曾是 绿色的 旋转 的 它 — 和 人们
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən] !
where they had fallen !
在哪里 他们 有 倒下 !

"我从窗户往外看，看到的只有绿色的旋涡——还有倒在地上的人们！"

" ['erɪk] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] .
" Eric , it couldn't be .
" 埃里克 , 它 不能 是 .

"埃里克，这不可能。"

" [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] , [klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He paced up and down the floor , clasping and unclasping his hands .
" 他 踱步 向上 和 向下 这 地面 , 紧握 和 解开扣子 他的 双手 .

"他在地板上来回踱步，双手紧紧相握又松开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['nɪrli] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['selibreitɪŋ] .
It came without warning on a night when nearly everyone was out celebrating .
它 来了 没有 警告 在 一个 夜晚 什么时候 几乎 每个人 曾是 出去 庆祝 .

那天晚上几乎所有人都外出庆祝，噩耗却毫无预兆地降临了。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r]['pɑ:rks][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
No one in the streets or parks could have been prepared for it .
不 一 在 这 街道 或者 公园 可以 有 到过 准备 为了 它 .

街上或公园里的任何人都不可能对此有所准备。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [left] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] .
Most of the dwellings were probably left with windows opened .
最多 的 这 住宅 是 大概 左边 和 视窗 打开 .

大多数房屋的窗户可能都开着。

[its] ['oʊnli] [ʃɪr] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
It's only sheer luck that it wasn't the case here .
它是 仅有的 透明 运气 那 它 不是 这 案件 这里 .

纯属运气好，这种情况并没有发生。

[ænd; ənd] [lʌk] [ə'gen] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['ɜ:rli] . "
And luck again that we came back early . "
和 运气 再次 那 我们 来了 后退 早期的 . "

幸好我们提前回来了。

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" Please sit down , " she begged .
" 请 坐 向下 , " 她 乞求 .

"请坐下，"她恳求道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃ'rʌgd] , [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
He looked at her a moment , then shrugged , came over to the sofa ,
他 看起来 在 她 一个 片刻 , 然后 耸了耸肩 , 来了 超过 到 这 沙发 ,
[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and sat beside her .
和 卫星 旁 她 .

他看了她一会儿，然后耸了耸肩，走到沙发旁，在她旁边坐下。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] , ['erɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There must have been some , Eric , " she said .
" 那里 必须 有 到过 一些 , 埃里克 , " 她 说 .

“肯定有一些，埃里克，”她说。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] .
" The law of averages would seem to indicate that .
" 这 法律 的 平均值 会 似乎 到 表明 那 .

“从概率论的角度来看，似乎确实如此。”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [wət'evər] [brænd][ʌv; əv] ['pɔɪzn]
There might be some who are naturally immune to whatever brand of poison
那里 可能 是 一些 WHO 是 自然 免疫 到 任何 品牌 的 毒
[ðɪs] [ɪz] ;
this is ;
这 是 ;

可能有些人天生对这种毒药免疫；

[sʌm; səm] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][dɪd][wi:; wi] ; [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɔ:r][ɪn] ['fɔrists] .
some who escaped as did we ; some who were underground , or in forests .
一些 WHO 逃脱 作为 做过 我们 ; 一些 WHO 是 地下 , 或者 在 森林 .

有些人像我们一样逃脱了；有些人躲在地下，有些人躲在森林里。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lɜ:rn] ['dɪfrəntli] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'su:m] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]
But until we learn differently , we must assume that we are the only
但 直到 我们 学习 不同 , 我们 必须 认为 那 我们 是 这 仅有的
['hju:mənz][ə'laɪv] .
humans alive .
人类 活 .

但在我们认识到其他可能性之前，我们必须假定我们是地球上唯一的人类。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] .
" His eyes were haunted .
" 他的 眼睛 是 闹鬼的 .

他的眼神充满忧伤。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How could we have missed it ?
" 如何 可以 我们 有 错过 它 ?

我们怎么会错过呢?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wi:; wi] [tʃekt] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [tʃekt] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" We checked and re - checked all the data , and put it to the
" 我们 已检查 和 关于 - 已检查 全部 这 数据 , 和 放 它 到 这
['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
calculating machines .
计算 机器 .

“我们反复检查了所有数据，然后将其输入计算机器进行计算。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [i:tʃ] [taɪm] : [noʊ] [sʌtʃ] [klaʊd] [ɪg'zɪstɪd] . "
The answer was the same each time : no such cloud existed . "
这 回答 曾是 这 相同的 每个 时间 : 不 这样的 云 存在 . "

每次的答案都一样：根本没有这样的云。

" [pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['fæktərz] [ðæt] ['oʊnli] ['grɪr] [hɪm'self] [nu:] .
" Perhaps there were some factors that only Greer himself knew .
" 也许 那里 是 一些 因素 那 仅有的 格里尔 他自己 知道 .

“或许有些因素只有格里尔自己知道。”

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['aɪtəmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn] ['prezəntɪŋ]
Some **small** **items** **concerning** **his** **calculations** **which** **he** **overlooked** **in** **presenting**
一些 小的 项目 有关 他的 计算 哪个 他 被忽视的 在 呈现
['deɪtə] ,
data **,**
数据 ,

他在呈现数据时忽略了一些与计算相关的小细节，

[nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['influənst] [hɪm; ɪm] .
not **realizing** **that** **it** **had** **influenced** **him** **.**
不是 意识到 那 它 有 影响 他 .

他没有意识到这件事已经影响了他。

[ɪf] [wʌn]['fæktər][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] ['grɪr] ,
If **one** **factor** **were** **missing** **,** **known** **only** **to** **Greer** **,**
如果 一 因素 是 丢失的 , 已知 仅有的 到 格里尔 ,

如果缺少一个只有格里尔知道的因素，

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [wel] [gɪv] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .
then **all** **the** **machines** **in** **the** **world** **might** **well** **give** **a** **negative** **result** **.**
然后 全部 这 机器 在 这 世界 可能 出色地 给 一个 消极的 结果 .

那么，世界上所有的机器都可能给出否定的结果。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [its] [fæn'tæstɪk] — [jet] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] ?
" **It's** **fantastic** **—** **yet** **,** **what** **can** **we** **think** **?**
" 它是 极好的 — 然而 , 什么 能 我们 思考 ?

“这太棒了——但是，我们该怎么想呢？”

[ɪf] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fæktər][ɪz] [kə'rekt] , [wi:l] ['nevər] [noʊ] .
If **your** **idea** **of** **a** **missing** **factor** **is** **correct** **,** **we'll** **never** **know** **.**
如果 你的 主意 的 一个 丢失的 因素 是 正确的 , 出色地 绝不 知道 .

如果你认为存在缺失因素的想法是正确的，那我们永远也不会知道了。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['grɪr] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Even **if** **Greer** **is** **still** **alive** **.**
甚至 如果 格里尔 是 仍然 活 .

即使格里尔还活着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] .
He **was** **cured** **of** **his** **delusion** **.**
他 曾是 治愈 的 他的 错觉 .

他的妄想症痊愈了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌvz] ,
" **She** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **then** **she** **slipped** **off** **her** **gloves** **,**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 滑倒了 离开 她 手套 ,

她沉默了一会儿，然后脱下了手套。

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
laid **a** **hand** **on** **his** **arm** **.**
铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

一只手放在他的胳膊上。

" ['erɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Eric** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 埃里克 , " 她 低声说道 .

“埃里克，”她低声说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

"	I'm	sorry	it	had	to	happen	at	a	time	like	this	.
"	我是	对不起	它	有	到	发生	在	一个	时间	喜欢	这	.

“我很遗憾这件事偏偏发生在这个时候。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sændrə] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] .

It	may	be	that	Sandra	escaped	,	too	.
它	可能	是	那	桑德拉	逃脱	,	也	.

桑德拉可能也逃走了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	what	she	means	to	you	.
我	知道	什么	她	方法	到	你	.

我知道她对你有多重要。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] , ['leɪtər] , [aɪ] [ʃænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

If	we	find	her	,	later	,	I	shan't	stand	in	the	way	.
如果	我们	寻找	她	,	之后	,	我	不会	站立	在	这	方式	.

如果以后我们找到她，我不会阻拦。

" [hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	chewed	his	lips	.
"	他	咀嚼	他的	嘴唇	.

他咬着嘴唇。

" [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] , [naʊ] .

"	That's	all	over	,	now	.
"	那就是	全部	超过	,	现在	.

“一切都结束了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fuːd] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

The	first	thing	we	must	do	is	to	check	up	on	the	food	,	water	,	and
这	第一的	事物	我们	必须	做	是	到	查看	向上	在	这	食物	,	水	,	和

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

sanitation	system	.
卫生	系统	.

我们首先要检查的是食品、饮用水和卫生系统。

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] — [nɑːt]

Just	how	long	the	machines	will	run	without	human	supervision	is	questionable	—	not
只是	如何	长的	这	机器	将要	跑步	没有	人类	监督	是	值得怀疑	—	不是

[lɔːŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

long	,	at	any	rate	.
长的	,	在	任何	速度	.

这些机器在无人监管的情况下究竟能运行多久还很难说——至少不会太久。

[ðə; ði]['roʊbɑːts]['kænɑːt][duː] ['evriθɪŋ] [ə'loʊn] , ['iːðər] .

The	robots	cannot	do	everything	alone	,	either	.
这	机器人	不能	做	一切	独自的	,	任何一个	.

机器人也无法独自完成所有工作。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] ,

"	Her	eyes	were	calm	and	clear	,
"	她	眼睛	是	冷静的	和	清除	,

她的眼神平静而清澈。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kuːl] [er] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

her	voice	a	breath	of	cool	air	in	the	heat	of	his	anguish	.
她	嗓音	一个	气息	的	凉爽的	空气	在	这	热	的	他的	痛苦	.

她的声音如同一股清风，吹散了他痛苦的煎熬。

" [ðen] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['erɪk] .
" **Then let's do it the same way , Eric .**
" 然后 我们来吧 做 它 这 相同的 方式 , 埃里克 .

"那我们就照着做吧，埃里克。"

['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
Nothing is going to happen for awhile .
没有什么 是 去 到 发生 为了 一会儿 .

短期内不会发生任何事情。

[lets] ['tæk(ə)l][ðə; ði]['prɑːbləm]['æftər][wɪə(r)] [rɪ'freʃt] .
Let's tackle the problem after we're refreshed .
我们来吧 处理 这 问题 后 是 焕然一新 .

等我们精神焕发之后再来解决这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [slɪpt]
" **She moved to free herself from him ; he had , automatically , slipped**
" 她 已搬 到 自由的 她自己 从 他 ; 他 有 , 自动地 , 滑倒了
[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
his arm around her waist ,
他的 手臂 大约 她 腰部 ,

她试图挣脱他的束缚；而他却下意识地将手臂环住了她的腰。

[drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
drawn her to him .
绘制 她 到 他 .

他吸引了她。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [læb] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .
" **You — you can use the lab for your quarters .**
" 你 — 你 能 使用 这 实验室 为了 你的 四分之一 .

"你可以把实验室用作宿舍。"

[gʊd] [naɪt] , ['erɪk] .
Good night , Eric .
好的 夜晚 , 埃里克 .

晚安，埃里克。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **He held her back .**
" 他 握住 她 后退 .

他拦住了她。

" - . "
" **Natalla . "**
" - . "

"娜塔拉。"

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" **Let me go , " she murmured .**
" 让 我 去 , " 她 低声说道 .

"放开我，"她低声说道。

" - , [weɪt] .
" **Natalla , wait .**
" - , 等待 .

"娜塔拉，等等。"

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [sɔː] .
I didn't tell you all I saw .
我 没有 告诉 你 全部 我 锯 .

我没有把看到的一切都告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [ðə; ði][klaʊd] .

It	was	more	than	—	the	cloud	.
它	曾是	更多的	比	—	这	云	.

它不仅仅是云。

" [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	He	fell	silent	,	breathing	rapidly	.
"	他	跌倒	沉默的	,	呼吸	快速	.

他沉默了，呼吸急促。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ['jestərdeɪ] .

"	I	was	reading	some	of	the	old	books	yesterday	.
"	我	曾是	阅读	一些	的	这	老的	图书	昨天	.

“我昨天在读一些旧书。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sentʃəriz] [oʊld] .

Some	of	them	centuries	old	.
一些	的	他们	几个世纪	老的	.

有些已有数百年历史。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðen] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	people	then	,	most	of	them	,
这	人们	然后	,	最多	的	他们	,

当时的人们，他们中的大多数人，

['dɪdnt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɪn]

didn't	live	as	well	as	we	do	but	they	were	very	much	like	us	in
没有	居住	作为	出色地	作为	我们	做	但	他们	是	非常	很多	喜欢	我们	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪz] .

some	other	ways	.
一些	其他	方式	.

他们的生活不如我们好，但在其他方面却和我们非常相似。

" [ðeɪ] — [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni]

"	They	—	well	,	sometimes	a	man	would	think	he	had	fallen	out	of	harmony
"	他们	—	出色地	,	有时	一个	男人	会	思考	他	有	倒下	出去	的	和谐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] .

with	his	mate	.
和	他的	伴侣	.

“他们——嗯，有时候男人会觉得他和伴侣之间出现了隔阂。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði][mæn] [θɔːt] ['hiːd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	this	book	,	the	man	thought	he'd	found	another	woman	more	suitable	to	his
在	这	书	,	这	男人	想法	他会	成立	其他	女士	更多的	合适的	到	他的

['saɪki] .

psyche	.
精神	.

在这本书里，这个男人认为他找到了另一个更适合他性格的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːs] — [dɪ'vɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

He	was	about	to	obtain	a	release	—	divorce	I	think	they	used	to	call	it	—
他	曾是	关于	到	获得	一个	发布	—	离婚	我	思考	他们	用过的	到	称呼	它	—

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

when	she	was	injured	in	an	accident	.
什么时候	她	曾是	受伤	在	一个	事故	.

他正准备解除婚约（我想他们以前称之为离婚），这时她却在一次事故中受伤了。

[hɪz; ɪz] [meit] , [aɪ] [miːn] .

His	mate	,	I	mean	.
他的	伴侣	，	我	意思是	。

我是说他的伴侣。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrts][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

The	medical	experts	did	not	think	she	could	live	.
这	医疗的	专家	做过	不是	思考	她	可以	居住	。

医学专家认为她活不下去了。

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

"	He	realized	then	,	when	it	seemed	to	be	too	late	,
"	他	已实现	然后	，	什么时候	它	似乎	到	是	也	晚的	，

“那时他才意识到，虽然似乎为时已晚，

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['eni] ['ʌðər] [meit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	there	could	never	be	any	other	mate	for	him	.
那	那里	可以	绝不	是	任何	其他	伴侣	为了	他	。

他永远不可能有其他伴侣。

[ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

They	didn't	have	psychoadjusters	in	those	days	,	so	,	if	she	died	,
他们	没有	有	-	在	那些	天	，	所以	，	如果	她	死亡	，

那时候还没有心理治疗师，所以，如果她死了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

he	would	be	affected	for	many	years	.
他	会	是	做作的	为了	许多	年	。

他将受到多年影响。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][kʊd; kəd] [wer] [ɔːf][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

The	only	way	emotional	upsets	could	wear	off	was	through	the	primitive
这	仅有的	方式	情绪	爆冷	可以	穿	离开	曾是	通过	这	原始

['prɑːses] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [taɪm] [wer] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

process	of	letting	time	wear	them	down	,
过程	的	出租	时间	穿	他们	向下	，

情绪波动唯一能消散的方式就是通过最原始的方式——让时间慢慢磨平它们。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

little	by	little	.
小的	经过	小的	。

一点一点地来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [wel] , [haʊ'evər] ,

It	all	ended	well	,	however	,
它	全部	结束	出色地	，	然而	，

不过，最终结局还算不错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrts] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['saɪki] [ðæt] [meɪd]

because	medical	experts	discovered	that	it	was	only	her	psyche	that	made
因为	医疗的	专家	发现	那	它	曾是	仅有的	她	精神	那	制成

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [siːm] ['feɪt(ə)l] ;

the	injury	seem	fatal	;
这	受伤	似乎	致命的	；

因为医学专家发现，只是她的心理作用才使伤势看起来像是致命的；

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meit] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] . "

when	she	found	that	he	still	wanted	her	to	be	his	mate	,	she	recovered	.	"
什么时候	她	成立	那	他	仍然	通缉	她	到	是	他的	伴侣	，	她	恢复	。	"

当她发现他仍然希望她做他的伴侣时，她才恢复过来。

" ['erɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Eric	,	what	are	you	trying	to	tell	me	?	"
"	埃里克	,	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?	"

“埃里克，你想告诉我什么？”

" [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['evər] .

"	That	I	don't	want	to	be	released	from	you	ever	.
"	那	我	不	想	到	是	发布	从	你	曾经	.

“我永远都不想离开你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ]

Even	if	this	had	never	happened	,	if	what	I	saw	out	there	was	only	my
甚至	如果	这	有	绝不	发生	,	如果	什么	我	锯	出去	那里	曾是	仅有的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

即使这一切从未发生过，即使我所看到的只是我的想象。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [diˈsiːvɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [sɔːt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

"	I	know	now	that	I	was	only	deceiving	myself	when	I	sought	release	from	you
"	我	知道	现在	那	我	曾是	仅有的	欺骗	我	什么时候	我	寻求	发布	从	你

.

:

.

“我现在明白，我当初寻求摆脱你只是在自欺欺人。”

['sændrə] ?

Sandra	?
桑德拉	?

桑德拉?

[wel] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

Well	,	I	rather	like	her	,	but	she	could	never	take	your	place	.
出色地	,	我	相当	喜欢	她	,	但	她	可以	绝不	拿	你的	地方	.

我挺喜欢她的，但她永远也取代不了你。

[aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [meit] , - .

I	still	wish	to	be	your	mate	,	Natalla	.
我	仍然	希望	到	是	你的	伴侣	,	-	.

娜塔拉，我仍然想成为你的伴侣。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Her	eyes	answered	him	,	he	thought	.
"	她	眼睛	回答	他	,	他	想法	.

“她的眼神回答了他，”他想。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['erɪk] .

"	You're	tired	,	Eric	.
"	你是	疲劳的	,	埃里克	.

“你累了，埃里克。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [juːd] ['betər] [nɑːt][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [læb] ['æftər][ɔːl] .

But	perhaps	you'd	better	not	spend	the	night	in	the	lab	after	all	.
但	也许	你会	更好的	不是	花费	这	夜晚	在	这	实验室	后	全部	.

但或许你最好还是不要在实验室过夜。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	reached	down	,	picked	her	up	in	his	arms	.
"	他	达到	向下	,	挑选	她	向上	在	他的	武器	.

他俯身将她抱了起来。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	the	old	days	,	"	he	said	,
"	在	这	老的	天	,	"	他	说	,

“以前，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [meit]

"	it	was	considered	particularly	fine	form	for	a	man	to	carry	his	mate
"	它	曾是	经过考虑的	特别	美好的	形式	为了	一个	男人	到	携带	他的	伴侣

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

to	their	sleeping	quarters	.
到	他们的	睡眠	四分之一	.

“男人背着伴侣回寝室被认为是一种特别高雅的举止。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	She	smiled	and	buried	her	face	against	his	shoulder	.
"	她	微笑	和	埋葬	她	脸	反对	他的	肩膀	.

她笑了，把脸埋在他的肩膀上。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] .

No	need	to	tell	him	that	she	,	too	,	had	read	the	old	books	.
不	需要	到	告诉	他	那	她	,	也	,	有	读	这	老的	图书	.

无需告诉他，她也读过那些古书。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiːd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][ziː] - ['speʃ(ə)l] [skriːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [prə'dʒektid][ə; eɪ]

Or	that	she'd	rigged	up	a	z	-	special	screen	outside	that	window	,	projected	a
或者	那	棚	作弊	向上	一个	z	-	特别的	屏幕	外部	那	窗户	,	预计	一个

['kerfəli] - [meɪd] [fɪlm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

carefully	-	made	film	on	it	.
小心	-	制成	电影	在	它	.

或者说，她在窗外架设了一个特制的屏幕，在上面投影了一部精心制作的电影。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [klaʊd] .

After	all	,	she	hadn't	seen	the	green	cloud	.
后	全部	,	她	之前没有	已见	这	绿色的	云	.

毕竟，她并没有看到那片绿色的云。

['hiːd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

He'd	held	her	back	.
他会	握住	她	后退	.

他拦住了她。

[ænd; ənd]['hædnt][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	hadn't	he	mentioned	something	about	it	being	his	imagination	.
和	之前没有	他	提及	某物	关于	它	存在	他的	想像力	.

他不是说过那只是他的想象吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	wouldn't	be	too	harsh	on	him	,	of	course	,
她	不会	是	也	残酷的	在	他	,	的	课程	,

她当然不会对他太苛刻。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .

tomorrow	morning	when	all	was	discovered	to	be	well	.
明天	早晨	什么时候	全部	曾是	发现	到	是	出色地	.

明天早上发现一切正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [slaɪd]['oʊvər][ðə; ði]

And	she	was	positive	that	he	hadn't	noticed	her	fingers	slide	over	the
和	她	曾是	积极的	那	他	之前没有	注意到	她	手指	滑动	超过	这

['bʌt(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

button	as	she	leaned	against	the	table	a	moment	ago	,
按钮	作为	她	倾斜	反对	这	桌子	一个	片刻	前	,

她确信他没有注意到她刚才靠在桌子上时，手指滑过按钮的动作。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] , [prɪ] - [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

the	button	summoning	a	robot	,	pre	-	instructed	to	dismantle	the	apparatus	.
这	按钮	召唤	一个	机器人	,	预	-	指示	到	拆除	这	设备	.

按下按钮即可召唤机器人，该机器人已被预先指示拆除该装置。

24th ['sentʃəri] [ɔ:r] [noʊ] 24th ['sentʃəri] , [men] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌtʃ] [dɪr] [fu:lz] .

24th	Century	or	no	24th	Century	,	men	were	still	such	dear	fools	.
24th	世纪	或者	不	24th	世纪	,	男人	是	仍然	这样的	亲爱的	傻瓜	.

无论是否身处24世纪，人类依然是如此愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神